

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Festgebete der Israeliten

Für die ersten Tage des Wochenfestes

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 620 = 1859

תועובש לש אושאר סויל רצוי

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12293)

יוצר ליום ראשון של שבועות
 ט"ז בְּרַכּוֹ אֶת־יְיָ הַמְּבַרֵּךְ :

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ
 מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן
 וּמְבַלְעֵדָיו אֵין אֱלֹהִים: סָלוּ לְרִכְבּ בְּעֶרְבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ קַנְיֵינוּ
 וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְתִהְיֶה: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבַרֵּךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

קטל בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Gebendezeit sei,
 Ewiger, unser Gott, König der
 Welt, Bildner des Lichts und
 Schöpfer der Finsterniß; der
 Friede stiftet und das All
 geschaffen.

אור Das Uelicht barg er in des
 Lebens Schatz. Er sprach, und Licht
 entstand aus dem Dunkel!

Mich hat der Herr ge-
 pflaget, bei ihm hatte ich mein
 Lager, mich gab er preis dem
 Menschen, der Ewige, mein
 Schöpfer! Als er entwarf
 den Weltbau, vertraut' er
 seinen Willen mir, seines
 Schoßes Liebling, dem Erst-
 linge seiner Schöpfung. An
 seinen Tritt gebunden, wohnt
 ich in seinem Schatten; an
 ihn, ward ich gefesselt, vor
 seiner Werke Ursprung. Noch
 barg er meine Lehren, zum
 Heile meiner Freunde, ich
 blieb geheime Weisheit, seit
 dem die Welt entstanden.
 Mein Inneres zu entfalten,

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר
 וּבוֹרֵא חֵשֶׁךְ עֲשֵׂה שְׁלוֹם
 וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל :

אור עוֹלָם בְּאוֹצֵר חַיִּים.
 אֹדוֹת מֵאֶפֶל אָמַר יְיָ הִי.
 אֲדוֹן אֲמַנְנִי. אֶצְלוֹ שְׁכַנְנִי.
 אָדָם הִקְנַנִּי. יְיָ קִנְנִי. בְּנִין
 בְּעֶרְכוֹ. בִּי עֵץ צַרְכוֹ.
 בְּשַׁעֲשׂוֹעַ בְּרַכּוֹ. רֵאשִׁית
 דְּרַכּוֹ: גִּשְׁתִּי לְרַגְלָיו. גְּרַתִּי
 בְּצִלּוֹ. גַּעְגּוּעֵי עָלָיו. קָדָם
 מִפְּעִלָיו: דָּתוֹתֵי עָלָם. דוּדֵי
 לְהוֹעִילָם. דַּעַת הַנֶּעֱלָם. מֵאוֹ
 מְעוֹלָם: הִגִּי לְאֹרֹשׁ. הַמְזַקֵּק
 לְפָרוֹשׁ. הַנְּפָלֵא קְדָרוֹשׁ.
 נִסְכַּתִּי מֵרֵאשׁ: וְאֶהְיֶה בְּעֶרְץ.
 וּשְׁעֵשׂוֹעֵי יָרֵץ. וְקִדְמֵנִי בְּמֶרְץ:

das Reinste zu erklären, das Höchste zu ergründen, ist meine Urbestimmung. Mein Wohnort ist der Himmel, mein Zeitvertreib gefällig, er schuf mich früh mit Anmuth, vor allen Erdgeschöpfen. Geschmückt bin ich mit Reinheit, mit Klarheit durchgewoben; das spricht zu meinem Ruhme, mein unerforschlich Wesen. Geheimniß der Zeiten, des Raums, der Weltenreiche, er grub in mir dies alles bevor Gedanken spielten. Die weite Himmelswölbung, die Feuer-Wasser Geister, die wasserschwangern Wolken, sind spät nach mir entstanden. Entfaltet war mein Reichthum, fest standen meine Pfeiler, mit Teppiche umschmücket, bevor sich Berge senkten. Im Ganzen höchst vollendet, im Einzelnen vollkommen, und doch beschränkt im Umfang, entstand ich vor den Hügeln. — Mir gab er weise Einsicht, Genuß der reinsten Freude, ehe er des Erdballs Grenzen, und seinen Ruhm bestimmte. Befolgung meiner Lehren, ist Erbgut und Bestimmung, sonst hätt' er nicht den Urstoff, der Welten Stolz gebildet. Vom Glanz der Grundgesetze hat er auf Anmuthsgängen, mir mein Gebiet erleuchtet, als er die Himmel wölbte, Verborgenes mir zei-

מִקְדָּמִי אֶרֶץ: זוֹהַר נִכְלָלְתִּי
 זְכוֹרַת נִכְלָלְתִּי. זֹאת
 נִתְהַלְלְתִּי. בְּאֵין תְּהוֹמוֹת
 חוֹדְתִּי. חֶקֶר עֹנֹת. חֶלֶל
 וּמַעֲוֹנוֹת. חֶק בִּי עֲנִינוֹת. בְּאֵין
 מַעֲנִינוֹת: טְפוּחֵי שָׁמַיִם.
 טַפְסָרֵי אִשׁ וּמַיִם. טַרְמִנֵי
 יוֹמִים. נִכְבְּדֵי מַיִם: יְקָרוֹתֵי
 נִבְעוּ. יִתְדוֹתַי נִקְבְּעוּ.
 יְרִיעוֹתַי רַבְעוּ. בְּטָרַם חָרִים
 הַשְּׁבָעוּ. כָּלְלוֹת נִכְלָלְתִּי. כֵּן
 פָּרַט נִתְלַדְתִּי. כַּמְדַּתִּי נִגְלָלְתִּי.
 לִפְנֵי גִבְעוֹת חוֹלְלָתִי: לִי שֵׁת
 מוֹעֲצוֹת. לְדוּיָן בְּדִיצוֹת. לֹא
 עָשָׂה קָצוֹת. אֶרֶץ וְחוֹצוֹת:
 מִצּוֹתַי דְּקִבֵּל. מָנָה וְהִקְבֵּל.
 מְדַבְּקִים לֹא גִבֵּל. וְרֹאשׁ
 עֲפָרוֹת תִּבֵּל. נוֹי שְׁלֹשִׁים
 וּשְׁתַּיִם. נוֹעַם נְתִיבוֹתַיִם. נִהַר
 בִּי שְׁפַתַיִם. בְּהִכִּינוּ שָׁמַיִם:
 סְפוּנוֹת הָרֹאשִׁי. סוּדוֹ קָרְאֵנִי.
 סִמְךָ לְגִאוֹנִי. שָׁם אָנִי: עֲצַתִּי
 תַּחֲוֶק. עוֹלָם נִרְוֹג. עֲנֵד
 בְּמַחֲוֶג. בְּחֶקוֹ חוּג: פְּצוּמָה
 לְהוֹם. פֶּקֶד קוֹר וְחוֹם. פִּלֵּם
 לְתַהוֹם. עַל פְּנֵי תַהוֹם:
 צוּפְיָה לְמַרְחָקִים. צַפְצוּפֵי

gend, mich sein Geheimniß nennend, hat seiner Hoheit nahe meinen Stand bestimmet Mein Rath war eine Weisung, den Gang der Welt zu leiten, die Zirkel recht gerundet, er fort bewegt im Kreise. Den Erdball zu beleben, herrscht wechselnd Kälte und Wärme, er wog des Abgrunds Tiefe, nach Maas der Oberfläche. Mein Blick schweift in die Fernen, mein Flüstern heut Ergößen, mein Gang er wanket nimmer, ist fest so wie die Himmel. Die stark sind nimmer wanken, die selbst im Dunkeln strahlen, sich fest in Fugen halten, mit Kraft in Höhen prangen. Es toben wild die Wogen, sie brechen am Gestade; dem Sande angefesselt hat er den Quell des Weltmeers. Versöhnet mit der Erde, prangt es in süßer Ruhe, ins Beet muß' es zurücke, denn er setzt ihm die Schranken. So ward die Welt gegründet, ihr Wesen ruht auf Weisheit, sie war vor allen Kräften, vor allen Elementen. Fest schlossen sich die Massen, voll innrer Kraftbewegung, gestärkt durch seine Wirkung, beschränkt durch seinen Willen. Und für der Erde Frommen, bahnt er den Gang der Schöpfung; ihr Wandel entfernt Unheil, seit der Erde Gründung.

וַאֲהִיָּה יִשְׂרָאֵל וְאֲהִיָּה יִשְׂרָאֵל

מְשַׁחֲקִים. צְעָדֵי לֹא דוֹחֲקִים.
בְּאַמְצוֹ שְׂחָקִים: קְבוּעֵם
מִזּוּז. קְדִירְתֵם לְחִזּוּז.
קְדִישְׁתֵם לְפִזּוּז. מִמַּעַל בְּעִזּוּז:
רוֹגְעִים בְּנִהוּם. רִגְבִים יְגִיהוּם.
רִתֵק חוּךְ לְתִהוּם. עֵינֹרֶת
תִּהוּם: שׁוּרֵה אֲרָקוּ. שִׁפְר
מִתְקוּ. שָׁב בְּהִנְתְּקוּ. בְּשׁוּמוֹ
לַיִם חֵקוּ: תִּבֵּל בְּשִׁבְדָּלוּ.
תּוֹשִׁיָה שֶׁת שִׁבְלוּ. תְּכוּנִים
קָדָם מְלֵא. וּמִים לֹא: שְׁתוֹת
חֲבָרוּ: מְלוֹאֵם הַגְּבָרוּ.
עֲבוֹדָתוֹ יִגְבְּרוּ. וּפְיוֹ לֹא
יַעֲבֹרוּ. מִן וְעַל נְאֻמֵי אֲרֶץ.
בְּרִיתוֹ הַתְּרִץ. צְדָקָם חֲשׂוֹךְ
קָרַץ. בְּחֹקוֹ מוֹסְדֵי אֲרֶץ:

מִן וְאֲהִיָּה שְׂכוּנָה.

ק"ו בְּחִבּוּן עִזּוֹ אֲרָמוֹן:

מִן אֲצִלוֹ מִיּוֹחֶדֶת.

ק"ו בְּתוֹךְ גְּנֻזוֹ לְטָמוֹן:

מִן אָמוֹן עֲמוּסָה.

ק"ו מְלוֹי מְצוֹת כְּרָמוֹן:

מִן וְאֲהִיָּה וְעוֹדָה. ק"ו

לְנִינֵי פִצֵּל לֶחַ וְלוֹז וְעֶרְמוֹן:

in seinem glanzumzogenen
Palaste, war bei ihm aus-
gezeichnet, würdig unter sei-
nen Schätzen aufbewahrt
zu sein; war ein reichbela-
dener Zögling, wie ein
Granatapfel vollgefüllt —
mit Belehrung; ward dann
als Geschenk bestimmt den
Enkeln Jakobs.

שְׁעֵשׂוּעִים . גַּחְלִיאֵל מִתְּנָה
מִמְדַּבֵּר לְזִמּוֹן . יוֹם . בְּאוֹר
לְסִינֵי נֹחֲלֵי דַת אֲמוֹן . יוֹם
רָדוּ מִלְּאֵכֵי צְבָאוֹת בְּהִמּוֹן .
מִשְׁחֶקֶת . יְדִירוֹת עַד נִשְׁמַעַת
בְּפַעֲמוֹן . לְפָנָיו . צָגוּ מַלְכִים
בְּפָרֵשׁ בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצִדְמוֹן .

בְּכָל עֵת . חֲשָׁכוּ מִיֹּשְׁרֵי מוֹאֵב וְעַמּוֹן . מִשְׁחֶקֶת . קִלְקִלוּן
פְּאָרָן וּבֹוֹז וְאֲדַמּוֹן . בְּתַבֵּל . חֲמֻדוֹנֵי קַבְלוֹנֵי הוֹלְכֵי יָלֵל
יִשְׁמוֹן . אֶרְצוֹ . זָרַח אֹרֵי וְנִדְרָף רִיחֵי בְּאֶפְרַסְמוֹן .
וְשַׁעֲשַׁעֵי . קִדְשׁוֹ חֹרֵב וְנִדְרוֹ תְּבוֹר וְחֶרְמוֹן . מִן אֶרֶץ
אֵלֹהֵי קִדְשָׁה וְכְבוֹד כֵּד יִשִּׁימוֹן . בְּנֵי . מַעֲלָה מוֹרָאוֹ
יַעֲרִיצוֹן וְיַעֲצִימוֹן . אָדָם . נִצַּחַת תְּהַלְתּוּ יְקִדְשׁוֹן וִירוֹמְמוֹן;

Du leuchtest der
Erde und ihren Bewohnern
durch deine Barmherzigkeit;
deine Güte erneuet immer=
während jeden Tag das Schö=
pfungswerk. Wie zahlreich
sind deine Werke, Ewiger!
Alles hast du mit Weisheit
angeordnet, die Erde ist voll
von deinen Gütern. O König,
du allein Erhabener von An=
beginn, ohchgerühmt, verherr=
licht und gepriesen für ewige
Zeiten. Aller Welten Gott,

הַמַּאִיר לְאֶרֶץ וְלִדְרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוֹבוֹ
מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד
מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית: מָה
רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כֻלָּם
בְּחֶכְמָה עָשִׂיתָ . מְלֵאָה
הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ הַמְלִיךְ
הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז .
הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָּאֵר
וְהַמְתַּנְשֵׂא מִמוֹת עוֹלָם .
אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ

mit deiner großen Barmherzigkeit, erbarme dich unser, Herr unserer Stärke, Fels unserer Macht, Schild unseres Heils, unser Schutz. Er! der Allmächtige. Gebenedeit, unendlicher Beistand! — hat die Strahlen der Sonne bereitet und geschaffen; er, der Gütige, hat sie gebildet zu seines Namens Preis; mit Lichtern umgab er rings um seinen Thron; die Häupter seiner Heere, Heilige vom Allmächtigen erhoben, verkünden ununterbrochen die Majestät Gottes und seine Heiligkeit. Hochgelobt bist du, Ewiger, unser Gott; um deiner herrlichen Werke willen, und des leuchtenden Lichtes, das du erschaffen hast, müssen sie dich preisen.

תתברך Hochgelobt du, unser Gott, König und Erlöser; Schöpfer der Heiligen, gepriesen sei dein Name ewig, unser König. Schöpfer jener Diener, die in höheren Wolken stehen, und verkünden mit Ehrfurcht allesammt, laut die Befehle des lebendigen Gottes und Königs der Welt. Sie alle sind lieblich

הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן
עֲזֵנוּ צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ מִגֵּן
יִשְׁעֵנוּ מִשֹּׁבַב בְּעֵדְנוּ:
אֵל בְּרוּךְ גְּדֹל־דַּעַה הַכִּין
וּפָעַל זְהָרֵי חֶמָה. טוֹב־יַצַּר
כְּבוֹד לְשָׁמוֹ. מְאֹרוֹת
נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ: פְּנוֹת
צָבָאיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי
שְׁדֵי. תָּמִיד מְסַפְּרִים
כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ:
תִּתְבָּרַךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל
שִׁבְחָה מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל
מְאֹרֵי אֹר שֶׁעָשִׂיתָ
יִפְאָרוּךְ סְלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מִלְכֵנוּ
וּגְאֻלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד
מִלְכֵנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים
וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלֵם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמִשְׁמִיעִים בִּירָאָה יַחַד
בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים
וּמְלֶךְ עוֹלָם: בְּרָם

und auserwählt, und sind mächtig, und alle vollstrecken sie mit tiefer Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers, — ertönen mit Heiligkeit und mit Reinheit, mit Lied und mit Sang, benedeien, loben, preisen, verherrlichen, heiligen und huldigen.

שם אלהים, des großen, mächtigen und furchtbaren Königs, heilig Er!

Alle beugen sich unter der Macht der göttlichen Regierung mit einander, um vereinigt zu heiligen ihren Schöpfer mit seliger Lust, und in reiner Sprache und mit heiliger Anmuth, alle wie Einer stimmen und sprechen ehrfurchtsvoll:

קדוש, heilig, heilig, heilig ist der Ewige, Sebaoth! dessen Majestät den ganzen Erdfreis füllt.

אֱהוּבִים כָּלֵם בְּרוּרִים
 כָּלֵם גְּבוּרִים וְכָלֵם
 עֲשִׂים בְּאִמָּה וּבִירָאָה
 רְצוֹן קוֹנֵם וְכָלֵם
 פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם
 בְּקִדְשָׁהּ וּבְמִדְוָהּ
 בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
 וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים
 וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים
 וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְכִים:
 אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֶכֶת
 הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
 קְדוֹשׁ הוּא וְכָלֵם
 מִקַּבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל
 מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה
 וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה:
 לְהַקְדִּישׁ קְיֻצְרָם בְּנַחַת
 רוּחַ בְּשִׁפְוֵה בְּרוּרָה
 וּבְנִעֻמָּה. קִדְשָׁהּ כָּלֵם
 בְּאַחַד עוֹנִים וְאוֹמְרִים
 בִּירָאָה:
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יִצְבְּאוֹת
 מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ועתה בנים. שירו למלך בתפארת מפואר. ברקמי
 מעשף ומעטר ומתואר. בהוד והדר ושבה מבאר.
 בעטרת גאות וכתר נזרא יתפאר :

שמעו לי. מללו. עזו נזרא פלאי גדלו. ששמו ערב
 לו. וזכרו נעים להללו. והיכלו נחמד לו. וכבודו
 נהדר לו. והודו נאה לו. ומשרתיו מנעימים לו :

ואשרי. עבדיו המשמיעים בקול שבחו : כי ערבים
 לפניו ומקבלים נכחו. שמעיא אל השיר משמיעים
 בכוחו. לשתק המון מעלה ברוך בני אורחו :

ירכי. וחובי תת קדשה למקרה אורים. המשגב
 ומכתר בכתרי כתרים. פאר מלכים תהקה לברורים.
 מפחדו יחילו איתנים וצורים :

ישמרו. נכספים בהצרות מעט מקדשו. בפחד
 ויראה להעריצו ולהקדשו :

מן אחר שתי תיבות מזכירים שם קדשו. להודיע לבל
 כי הם זרע קדשו :

והחיות ישוררו וברובים יפארו ושרפים
 ירנו ואלהלים יברכו פני כל חיה ואופן וברוב
 לעמת שרפים. לעמתם
 משבחים ואומרים :

ברוך כבוד יי ממקומו :
 לאל ברוך נעימות
 יתנו. למלך אל חי וקים

Und die Chajoth
 besingen ihn, die Cherubim
 verherrlichen, die Seraphim
 stimmen Hymnen an, die
 Grelim benedeien, und Chajah,
 Dphan und Cherub wenden zu
 Einem Zwecke den Seraphim
 sich zu, und einen Kreis um
 sie bildend, loben sie und
 rufen : Gebenedeiet sei die
 Majestät Gottes durch ihre
 Allgegenwart.

Ihm, dem gebenedei-
 ten Gott, weihen sie anmuthig
 Löhne, dem Allmächtigen, dem
 immer lebenden König stim-

men sie Sanglieder an, lassen sie Lobesklänge hören. Denn er allein thut Wunder, schafft Neues, der Kriege Herr; säet Gerechtigkeit, läßet Heil aufgehen, schafft die Heilmittel, furchtbar im Lobe. Der Wunderdinge Herr! der gütevoll alle Tage stets erneuet das Schöpfungswerk. So heißt es (Psalm 136, 7.) „Dank ihm, der große Lichter schafft, ewig währet seine Güte!“ — Ein neues Licht wirfst du über Zion verbreiten, o daß wir Alle dieses Lichtes bald genießen möchten! Gebenedeiet du, Ewiger, Schöpfer jener Lichter.

גדוה אהבה
mit welcher du uns geliebt,
überschwenglich die Scho-
nung, mit welcher du unser
geschont; Vater und König!
um unserer Väter wegen, die
dir vertrauten, die du ihnen
lehrtest die Gesetze des Le-

זְמִירוֹת יֵאָמְרוּ
וְתִשְׁבַּחֹת יִשְׁמִיעוּ.
כִּי הוּא לְבָדוֹ פֹעֵל גְּבוּרוֹת
עָשָׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל
מַלְחָמוֹת זֹרַע צְדָקוֹת
מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא
רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת
הַמְחִדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל
יּוֹם תִּמְיֵד מַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית: כְּאֲמֹר
לַעֲשֵׂה אֲזָרִים גְּדוֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: אֲזָר
חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תִּגְאֹר
וְנִזְכָּר כְּלָנוּ מִהֲרָה
לְאֲזָרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת:

אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְּדוֹלָה
וַיִּתְרַחַח חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ:
אֲבֵינוּ מִלְּכָנוּ בְּעֵבֹר
אֲבוֹרֵינוּ שְׂבַחְהוּ בְּךָ
וְתִלְמִדֵם חֲקֵי חַיִּים בֵּן

bens — o sei auch uns gnädig und lehre uns! Unser Vater, erbarmungsvoller Vater, Allbarmherziger! erbarme dich unser, und mache fähig unser Herz, auf daß wir einsehen, verstehen, aufmerken, lernen, lehren, beobachten, ausüben und vollziehen alle die Vorschriften deiner Lehre, mit Liebe; erleuchte unsere Augen in deiner Lehre, laß unser Herz zugethan sein deinen Geboten, bestimme unser Herz, daß es liebe und fürchte deinen Namen, und wir nie zu Schanden werden; denn auf deinen großen und furchtbaren Namen vertrauen wir ja, frohlocken und freuen uns deines Heils. So bringe uns in Frieden aus den vier Seiten der Erde, und führe uns aufrecht in unser Land; du bist ja heilwirkend, allmächtig, hast uns erkoren aus allen Völkern und Sprachen, hast uns deinem Namen anverwandt, in Wahrheit zu hul-

תְּחַנְּנוּ וְתִלְמַדְנוּ: אָבִינוּ
הָאֵלֹהִים הַרְחֵמֵנוּ הַמְּרַחֵם
רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
לְהוֹבִיִן וְלִשְׂכֵי לֵל
לְשִׁמוּעַ לְלַמֵּד וְלִלְמֹד
לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיִים
אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד
תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וְדַבְּרָה
לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיִיחַד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וְלִירְאָה
שְׁמֶךָ וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם
וָעַד: כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ
הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא בְּמַחְנוּ
נָגִילָה וְנִשְׂמַחָה
בִּישׁוּעָתְךָ: וְהַבִּיאֵנוּ
לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְּפוֹת
הָאָרֶץ וְתוֹלֵיבֵנוּ
קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי
אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה
וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם
וְלִשׁוֹן וְקִרְבָּתָנוּ לְשְׁמֶךָ
הַגָּדֹל סְלָה בְּאַמְתָּ.

יוצר. ליום ראשון של שבועות

digen dir, dich in deiner Einheit anzuerkennen. Gebenedeiet, du, Ewiger, der dein Volk Israel erkoren, in Liebe. —

שמע „Höre Israel, der Ewige, unser Gott, ist ein einziger, ewiger Gott.“

ברוך Gelobt sei der Name deines herrlichen Reiches auf immer und ewig.

ואהבת „Du sollst lieben den Ewigen, deinen Gott, mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Vermögen. Und es sollen diese Worte, die ich dir heute befehle, auf deinem Herzen sein. Und du sollst sie einschärfen deinen Söhnen und davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und binde sie als Zeichen auf deine Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen deinen Augen, und schreibe sie auf die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge.“

והיה „Und es wird geschehen, wenn ihr höret auf meine

להודות לך וליחדך באהבה: ברוך אתה הבורח בעמו ישראל באהבה:

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך: ושננתם לבניך ודברתם בם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על ידך והיו לשמפת בין עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם שמע תשמעו לא מצותי אשר

Gebote, die ich euch heute gebiete, den Ewigen, euren Gott zu lieben, und ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele: so werd' ich geben den Regen eures Landes zu seiner Zeit, Früh- und Spätregen, und du wirst einsammeln dein Getreide, deinen Most und dein Del, und ich gebe Grün auf deinem Felde für dein Vieh, daß du issest und satt werdest. Nehmet euch in Acht, daß euer Herz nicht thöricht sei, und ihr abtrünnig werdet und fremden Göttern dienet und euch zu ihnen bückt. Und es wird entbrennen über euch der Zorn des Ewigen, und er wird die Himmel verschließen und es wird kein Regen sein, und der Erdboden wird sein Gewächs nicht geben, und ihr werdet schleunig verschwinden von dem guten Lande, das Gott euch gibt. Und ihr sollt diese meine Worte euch zu Herzen nehmen und zu Sinne, und sie binden als

אֲנֹכִי מְצִיחַ אֶתְכֶם הַיּוֹם
 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־
 לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
 וְנָתַתִּי מִטְּרוֹ אֶרְצְכֶם
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵד וּמִלְקוֹשׁ
 וְאִסַּפְתָּ דִגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ
 וַיִּצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
 בְּשִׂדְךָ לְבִהֵמֶתְךָ וְאֹכְלֹתָ
 וּשְׂבַעְתָּ : הַשְׁמֵרוּ לָכֶם
 פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם
 וּסְרֹתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
 לָהֶם : וְחָרָה אַף־יְהוָה
 בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
 וְלֹא־אִי־יִהְיֶה מִטְּרוֹ
 וְהִיאַדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
 יְבוּלָהּ וְאֹבַדְתֶּם מִהָרָה
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם :
 וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי
 עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
 נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם

Zeichen auf eure Hand, und sie sollen sein eine Binde zwischen euren Augen, und ihr sollt sie lehren eure Kinder, davon zu reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, und wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Und du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Eingänge. Auf daß sich mehren eure Tage und die Tage eurer Kinder auf dem Erdreiche, das der Ewige zugeschworen euren Vätern, ihnen zu geben, wie die Tage des Himmels über der Erdrunde."

וַיֹּאמֶר „Der Ewige sprach zu Moseh also: Rede zu den Kindern Israel, daß sie sich Schaufäden machen an den Ecken ihrer Kleider, in alle ihre Geschlechter, und sie sollen an die Fäden der Ecke eine himmelblaue Schnur thun. Und sie sollen euch dienen als Schaufäden, daß ihr sie ansehet und euch erinnert all der Gebote des Ewigen

לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיָה
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ
בְּדַרְדָּרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיַמֵּי בְנֵיכֶם
עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר
לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-
הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-
כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וּנְתַנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנֹּף
פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

und sie ausübet, und nicht nachspähet eurem Herzen und euren Augen, welchen ihr nachbuhlet. Auf daß ihr euch erinnert und ausübet all meine Gebote und heilig feiet eurem Gotte.

Ich bin der Ewige euer Gott, der ich euch herausgeführt aus dem Lande Mizraim, euch zum Gott zu sein. Ich bin der Ewige, euer Gott."

אמת Wahrhaft und zuverlässig, unwandelbar, gerecht und gewiß, lieblich und angenehm, schätzbar und ergötzend, ehrwürdig und herrlich, bewährt und erprobt, nützlich und schön ist diese Verheißung uns in Ewigkeit. Wahr ist's! der Gott der Welt ist unser König, der Fels Jakobs, Schild unsers Heils, für und für dauert er, dauert sein Name, steht fest sein Thron, sein Reich und seine Treue blei-

וְלֹא תִתְּנוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר אֲתֶם זְנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהִיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וַיֵּצִיב וְנִכּוֹן וְקָיָם
וַיֵּשֶׁר וְנֶאֱמָן וְאֶדְוֵב
וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנֶעִים
וְנֹרֵא וְאֶדִיר: וּמִתְקָן
וּמְקַבֵּל וְטוֹב וַיִּפְדֵהוּ
הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי
עוֹלָם מִלְכֵנוּ צוּר יַעֲקֹב
מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר
הוּא קָיָם וְשֵׁמוֹ קָיָם
וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמַלְכוּתוֹ
וְאֶמוּנָתוֹ לְעֵד קַיָּמֶת:

ben ewig. Und seine Verheißungen leben und bestehen, sind treu und erquickend auf alle Zeiten, für unsere Vorfahren, für uns, für unsere Kinder, für unsere Nachkommen und für alle Geschlechter der Abkömmlinge Israels, deine Knechte.

על Diese Verheißung ist der Vor- und Nachwelt eine wohlthätige, ewig dauernde; treue Wahrheit, ein ewiges Gesetz, unverleßlich. Du bist unser König und unserer Väter König. Um deines Namens willen erlöse uns bald, wie du unsere Väter erlöset hast. Wahr ist's! von je nanntest du deinen großen Namen über uns, in Liebe; außer dir ist kein Gott!

אנכי Ich bin der Ewige — dies gabst du kund und sie erbebten — erkennet meine Herrschaft an — und ihr werdet nimmer fehlen; nehmt Belehrung an — und ihr werdet weise. Vertrauet nimmer einem fremden We-

וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים
נְאֻמִּים וְנַחֲמִים לְעַד
וְדַעוּלְמֵי עוֹלָמִים עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּינוּ עַל
בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זְרַע יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ :

עַל הָרְאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעַד
חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר : אֲמֶת
שָׂאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעַד : אֲתָה הוּא מֶלֶכְנוּ
מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲתָה .
לְמַעַן שִׂמְךָ מִהַר לְנַאֲלָנוּ
כִּי אֵשׁ נִאֲרָתְךָ אֶת
אֲבוֹתֵינוּ : אֲמֶת מֵעוֹלָם
שִׂמְךָ הַגְּדוֹר טָלֵינוּ נִקְרָא
בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים
זוֹלָתְךָ :

אֲנֹכִי שִׁמְעַת וְנִרְתָּאִמוּ .
קִבְּלוּ מַלְכוּתִי וְלֹא תִאֶשְׁמוּ .
שִׁמְעוּ מוֹסֵר וְחֻכְמוֹ :
לֹא יִהְיֶה . מְקוּיְכֶם זֶר וְתִרְעוּ .

fen, fern sei euch solch ein Frevel, entzieht euch meinem Dienste nicht, und artet nimmer aus. O lade nicht auf dich die Schuld, meinen Namen zu entweihen, dann wirst du frei von Schmerz und Leid; denn Heil dem Sterblichen der mir gehorcht. Sei eingedenk des Ruhetages, beobachte ihn streng, dann findest du Erlösung und Befreiung, wirst täglich dann an meine Pforten eilen. Verehere du für meiner Verheißung Lohn deine Erzeuger; du lebest lange dann, stehest lebenskräftig da, meiner Thore Eingang zu bewachen. Du sollst nicht morden, und nicht den eigenen Geist vom Leben trennen, wie auch immer sei dein Los hienieden; denn wer meine Bestimmung erreicht, wird Glückseligkeit erreichen. Du sollst nicht unkeusch sein; denn solche Gluth ist verzehrender Brand, wer sie verdrängt, schwelgt einst im himmlischen Genuß, ihm wird die Huld des Ewigen zu Theil. O stehle nicht was ehrlich sich der Mensch erworben, denn fremdes, schwer errungenes Eigenthum, wird schnell in Nichts zerfließen — wer mein Gebot verlegt, ist Räuber seines Seelenheils. Lege nie zum Nachtheil der Gerechtigkeit ein Zeugniß ab; der Verleum-

וּמַעְבוֹדָתִי בַל תִּגְרַעוּ. וְאַל
תִּפְרַעוּ:

לֹא תִשָּׂא. עוֹנֵשׁ לְחַלְלִי.
וְתִנְצֵד מִמִּכְאוֹב וּמִחֶלְי. אֲשֶׁר־
אָדָם שׁוֹמֵעַ לִי:

זְכוֹר. וְשִׁמּוֹר אֶת יוֹם.
וְתִמְצֵא כּוֹפֵר וּפְדִיּוֹם. לְשִׁקֵּד
עַל דְּלֹתַי יוֹם יוֹם:

כְּבִד. נָא הוֹרִיךְ בְּמִבְטְחִי.
וְתִאֲרִיךְ יָמִים וְתִהְיֶה חֵי.
לְשִׁמּוֹר מְזוּזוֹת פִּתְחֵי:

לֹא תִרְצֵחַ. בְּנַפְשׁ מַחַיִּים.
וְיִהְיֶה חֶלְקֶךָ בְּחַיִּים. כִּי מִצְאֵי
מִצְאָ חַיִּים:

לֹא תִנְאָף. רָשָׁף כְּוִיזְנִי.
מִרְהִיקָה יִשְׁבַּע עַדְנִי. וַיִּפֶּק
רְצוֹן מִי:

לֹא תִגְנֹב. יִגִּיעַ אִישׁ
לְאִישׁוֹ. כִּי עִמְלֹו לְרִיק
יְחִישׁוּ. וְחוֹמְאֵי חוֹמִם נִפְשׁוּ:

לֹא תַעֲנֶה. צֶדֶק לְעֵוִת.
מִלְשֹׁנֵי יִרְשׁ צִלְמוֹת. כָּד
מִשְׁנֵאֵי אֲהַבּוּ מוֹת:

לֹא תִחַמֵּד. חֶפְצֵי
הַרְבִּיתָהּ. תְּעוֹדֶה קִשֶׁר
אֲרִבְתָּהּ. חֲכָמוֹת בְּנִתָהּ
בֵּיתָהּ:

יוצר ליום ראשון של שבועות

der fällt der Hölle heim, denn alle meine Feinde sind des Verderbens Freunde. Gelüste nicht der Güter Zahl zu häufen, dem heiligen Ge-
seze nur verbinde dich mit Liebe, denn die Wissenschaften nur gründen deines Hauses Glück.

Die irdischen Güter alle, bald wird man ihrer übersatt; doch Wissenschaft behält ewig ihren hohen eigenthümlichen Werth, sie hat sich auf sieben Säulen festgestellt.

Sei muthig und beharrlich durch ihre Weihe; umgürte dich mit Gottesfurcht, dann wird dein Schöpfer auch dein Beistand sein.

Der Beistand unserer Väter warst du von jeher, Schild und Erretter ihren Kindern nach ihnen in jedem Zeitalter. Ueber der Welten Höhe ist dein Sitz, dein Recht und deine Gerechtigkeit reichen bis zu der Erde Enden. Heil dem Manne, der deinen Befehlen gehorcht, deine Lehre und deine Verheißung zu Herzen nimmt. Fürwahr! du bist Herr deines Volkes und mächtiger König, ihr Recht auszuführen. Fürwahr! du bist der Erste, du bist der Letzte, und außer dir haben wir keinen König, Erlöser und Erretter. Aus Mizrajim

וכל קניניה שבעה יקר
מאור טבעה. הצבה עמודיה
שבעה: חן חוק ואמץ בגורה.
ביראת צורה להתאזרה.
והוא יהיה קד לעזרה:

עזרת אבותינו אתה
הוא מעולם מגן ומושיע
לבניהם אחריהם בכל
דור ודור: ברום עולם
מושבך ומשפטיך
וצדקתך עד אפסי ארץ:
אשרי איש שישמע
למצותיך ותורתך
ודברך ישים על לבו.
אמת אתה הוא אדון
לעמך ומלך גבור לריב
ריבם: אמת אתה הוא
ראשון ואתה הוא
אחרון ומבדעדיך אין
לנו מלך גואל ומושיע:
ממצרים גאלתנו יי
אלהינו ומבירת עבדים
פדיתנו כל בכוריהם

hast du uns erlöst, Ewiger unser Gott, und aus dem Sklavenhause uns befreit; alle ihre Erstgeborenen hast du erschlagen, und deine Erstgeborenen erlöst; das Schilfmeer hast du getheilt, die Frevler versenkt, die Lieblinge hindurchgeführt, worauf die Fluthen ihre Verfolger verschlangen, daß keiner von ihnen entkam. Darob priesen die Geliebten und erhöhten den Allmächtigen, und es brachten die Geliebten Lieder und Gesänge, Lobgedichte, Benedigungen und Dankfagungen dar, dem allmächtigen, lebendigen, dauernden König, dem hohen und erhabenen, großen und furchtbaren — der die Stolzen niederdrückt, die Gebeugten erhebt, die Gefesselten löst, die Unterdrückten befreit, den Armen besteht, und sein Volk erhört, wenn sie zu ihm schreien; Dank dem höchsten Gotte, gelobt und gebenedeiet er. Moscheh und die Kinder Israel's stimmten dir ein Lied an, freudenvoll, und alle sprachen:

מ "Wer ist wie du unter den Mächtigen, Ewiger! Wer wie du, verherrlicht mit Heiligkeit, furchtbar im Lobe, Wunderthäter!"

הַרְגַתָּ וּבְכוּרָךָ גְּאֻלַּתָּ
וַיִּם סוּתָּ בְּקַעַתָּ וַיִּזְדִּים
שִׁבְעָתָּ וַיִּדְיִים הֵעֲבַרְתָּ
וַיִּכְסּוּ מַיִם צְרִיחָם אֶחָד
מֵהֶם לֹא נוֹתַר: עַד זֹאת
שָׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ
לֹא וְנָתַנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת
שִׁירוֹת וְהִתְשַׁבְּחוּת
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ
אֵל חַי וְקַיִם: רַם וְנִשְׂא
גְּדוּלָּה וְנוֹרָא מִשְׁפִּיל
גִּבּוֹרִים וּמִגְּבִיָּה שְׁפָלִים
מוֹצִיא אִסּוּרִים וּפּוֹדָה
עֲגוּבִים וְעוֹזֵר דְּלִים וְעוֹנָה
לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם אֱלֹהֵינוּ:
תְּהִלּוֹת לֹא עֲלִיוֹן בְּרוּךְ
הוּא וּמְבוֹרָךְ מִשָּׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה
בְּשִׁמְחָה רַבָּה וַאֲמָרוּ
כָּלֵם:

מִי־כְמֹכָה בְּאֵלִים יי
מִי כְּמֹכָה נִאֲדָר בְּקִדְשׁ
נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה־פְּלֵא:

der f
denn
des
Gelüb
zu hä
setze
Liebe
ten
Hau
alle
über
behäl
eigen
hat
festg
harr
umg
furch
pfer
sein.
serer
her,
ihre
in j
We
dein
rech
Er
Mo
geb
dein
nin
Hei
mä
aus
bist
Leg
win
unf

שירה Ein neues Lied sangen die Erlösten deinem Namen am Ufer des Meers, einstimmig dankten sie alle, huldigten und sprachen: „Der Ewige wird immer und ewig regieren!“

צור Fels Israel's! Auf zum Beistande Israel's, und befreie, nach deinem Ausspruche, Jehuda und Israel; unser Erlöser, Ewiger, Sebaoth sein Name, Heiliger Israels;

ברוך Gebenedeiet du, Ewiger, der Israel erlöste.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ
גְּאוּלַיִם לְשִׁמְךָ עַל שִׁפְתֵי
הַיָּם יַחַד כָּלָם הַיְּהוּדִי
וְהַמְּלִיכִי וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעַלְמֵי וָעַד:
צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה
בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה
בְּנֵי אִמְךָ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל.
גְּאוּלַיִם יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאוּלַיִם יִשְׂרָאֵל:

אֲדַגִּי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם:
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַגִּי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מִכָּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם
כְּמוֹת בַּעַל גְּבוּרָתוֹ וּמִי דוֹמָה לְךָ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחִיָּה מְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:
וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחִיָּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלְתָּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Du hast uns erwählt unter allen Völkern, hast uns geliebet und dein Wohlgefallen an uns gehabt; hast uns erhöht über alle Nationen, uns durch deine Gebote geheiligt und uns dir genähert, Herr, zu deinem Dienste, und deinen erhabenen und heiligen Namen genannt über uns.

Du hast uns gegeben in deiner Liebe, Ewiger, unser Gott, die Feste der Freude, Festtage und Zeiten zur Lust und Freude; — diesen Tag des Wochenfestes, die Zeit der Gesetzgebung, zum Andenken an den Auszug aus Mizraim.

Unser Gott und Gott unserer Väter, möge aufsteigen, vor dich kommen, und zu dir dringen und vor dir erscheinen unser Andenken und das Andenken unserer Väter, und das Andenken David's, deines Gefalbten, so wie das Andenken an Jerusalem, deiner geweihten Stadt, zu befreien und zum Heile, zur Gunst und Milde, zur Gnade, zum Leben und Frieden an diesem Tage des

Wochenfestes.

Gedenke unser, o Ewiger,

אתה בחרתנו מכל העמים.
אהבת אותנו. ורצית בנו.
ורוממתנו מכל הלשונות
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו
מקדננו לעבודתך. ושמה הגדול
והקדוש עלינו קראת:

והתן לנו יי אלהינו באהבה
ומועדים לשמחה חגים וזמנים
לששון. את יום חג השבועות
הזה. זמן מתן תורתנו מקרא
קדש וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו.
יעלה ויבא ויגיע ויראה
וירצה וישמע ויפקד
ויזכר זכרוננו ופקדוננו
זכרון אבותינו. וזכרון
משיח בן דוד עבדך
וזכרון ירושלים עיר
קדשך. וזכרון כל עמך
בית ישראל לפניך.
לפליטה לזוּכָרָה לְחַן
וּלְחַסֵּד. וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם חַג
הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְכַרְנוּ

unser Gott, zum Heile! —
Gedenke unser zum Segen,
laß uns Hilfe angedeihen,
damit wir des Lebens Heil
erlangen. Schonung und
Guld schenke uns durch dein
Gnadenwort; begnadige uns
mit deinem Beistand, denn
dir sind unsere Augen zu-
gewendet, da du ein Gott
und König der Guld und
Gnade bist.

Und lasse uns empfangen, Ewiger, unser Gott, den Segen deiner Feste zum Leben und Heil, zur Freude und Wonne, so wie du in Gnade gesprochen, uns zu segnen, heilige uns durch deine Gebote, und laß uns Theil haben an deiner Thora; sättige uns mit deinem Gute, und erfreue uns mit deiner Hilfe, und reinige unser Herz, dir in Wahrheit zu dienen, und verleihe uns, Ewiger unser Gott, mit Freude und Wonne deine heiligen Feste, daß sich in dir freuen die Kinder Israel, die deinen Namen heilig preisen. Ge-

יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה.
וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חַוֶּם וְחַנּוּן. וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה
וּלְשִׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ
וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ.
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְרַחֲמֵנוּ
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שִׂבְעֵנוּ
מִטוֹבֶיךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטוֹהַר לְבָנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה
וּבְשִׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ.
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה

lobt feiest du, Ewiger, der du heiligst Israel und die Festzeiten.

יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל
וְהַזְמַנִּים :

רצה Nimm wohlgefällig an, Gott unser Herr, dein Volk Israel und ihr Gebet, und führe zurück den Dienst in die Halle deines Tempels, und die Feueropfer Israel's und ihr Gebet; mit Liebe mögest du das wohlgefällig annehmen, und stets sei dir zum Wohlgefallen der Dienst deines Volkes Israel.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם .
וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ . וְאֲשֵׁי
יִשְׂרָאֵל וְרַתְּפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן .
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ .

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמִּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ : אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וְנִסְפָּד
תְּהַלְתֶּךָ . עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ .
וְעַל נְסִיךְ שְׂבָבֵל-יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל גַּפְלֵאוֹתֶיךָ וּמִזְבוֹתֶיךָ שְׂבָבֵל עַת
עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים . הַשּׁוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרָחֵם כִּי לֹא תִמוּ
חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם סוּיֵנוּ לְךָ :

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם
וְעַד :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סִלָּה . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַשּׁוֹב שְׁמֶךָ וְלִךָ
נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם מְזֻכָּה וּבְרָכָה חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָהּ . בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד
 בְּאוֹר פְּנֵיהָ . כִּי בְּאוֹר פְּנֵיהָ נִתְּתָהּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת
 חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם
 וְטוֹב בְּעֵינֶיהָ לְבָרַךְ אֶת עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
 שָׁעָה בְּשִׂדְמוֹמָהּ : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּשְׁלוֹם :

Mein Gott! bez
 wahre meine Zunge vor Bösem,
 und meine Lippen vor Trugreden;
 laß meine Seele meinen Läfte-
 rern schweigen und gegen Jeden
 gebeugt sein, wie Staub der Er-
 de. Deffne mein Herz deiner Lehre,
 laß meine Seele deine Gebote be-
 folgen, und die gegen mich Bö-
 ses stimmen, vernichte bald ihren
 Rathschluß und vereitle ihr Sin-
 nen. Thue es deines Namens
 willen, deiner Rechte willen, dei-
 ner Heiligkeit willen, es helfe
 deine Rechte mir, und erhöre
 mich. Mögen dir gefallen die
 Reden meines Mundes und die
 Gedanken meines Herzens, dir,
 Ewiger! mein Fels und mein
 Erlöser! — Er, der in den Him-
 mels Höhen Eintracht erhält, er-
 halte auch uns und ganz Israel
 in Frieden. Amen.

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ
 וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
 נַפְשֵׁי תְהוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָה לְכָל
 תַּהֲוִירָה פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכָל
 הַחוֹשְׁבִים עָלַי רַעַה מְהֵרָה
 הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם .
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן
 יְמִינְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ לְמַעַן
 יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ
 וְעַנְנֵי : יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי
 וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוֹרָה
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ : שִׁיבְנָה
 בַּיִת הַמְּקֻדָּשׁ בְּמַתְרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם
 לְעַבְדְּךָ בְּיָרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת :
 וְעֲרֹבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
 קְדְמוֹנִיּוֹת :